

# REVUE DE L'ARBITRAGE

COMITE FRANÇAIS DE L'ARBITRAGE

EDITIONS

Litec

Diffusion

2004 - N° 4

|          |    |
|----------|----|
| CARREX   | ✓  |
| VOCES    |    |
| B. DATES |    |
|          | OK |

# REVUE DE L'ARBITRAGE

*Sept 2005*

## BULLETIN DU COMITÉ FRANÇAIS DE L'ARBITRAGE

ANNÉE 2004 – N° 4 – OCTOBRE-DÉCEMBRE

### SOMMAIRE

**DOCTRINE :**

- La pratique de l'administration de la preuve dans l'arbitrage commercial international, par Yves DERAÏNS . . . . . 781
- Retour sur l'excès de pouvoir en matière d'arbitrage : vers une consolidation des règles ? par Dominique FOUSSARD . . . . . 803
- La nouvelle loi japonaise sur l'arbitrage, par Kazuhiko YAMAMOTO . . . . . 829

**JURISPRUDENCE FRANÇAISE :**

- Cass. civ. 1<sup>re</sup>, 16 mars 2004 (*Société Axa Corporate Solutions Assurance et autres c/ Caravalos*) . . . . . 843
- Cass. civ. 1<sup>re</sup>, 30 mars 2004 (*Société Stein Heurtey c/ société Nippon Steel corporation*) . . . . . 847
- Cass. civ. 2<sup>e</sup>, 8 avril 2004 (*Société Financière Granulats c/ Callet*) . . . . . 849
- Cass. civ. 1<sup>re</sup>, 27 avril 2004 (*Société Bureau Véritas c/ Aaliste et autres*) . . . . . 851
- Cass. civ. 2<sup>e</sup>, 24 juin 2004 (*SAS Knauf La Rhénane c/ Ailhaud*) . . . . . 855

|  |            |
|--|------------|
| — Les conventions d'arbitrage prévoyant l'appel des sentences internationales ne sont pas sanctionnées par la nullité, note sous Paris, 1 <sup>re</sup> Ch. C, 19 octobre 2000, 2 octobre 2003 (2 arrêts) et 16 octobre 2003, par Laurent JAEGER ..... | 859        |
| — L'expiration de la convention d'arbitrage et la prolongation du délai pour rendre la sentence dans l'arbitrage CCI, note sous Paris, 1 <sup>re</sup> Ch. C, 6 mars et 12 juin 2003, par Denis BENSAUDE .....   | 887        |
| — L'obligation pour l'amiable compositeur de statuer en équité : principe et sanction, note sous Paris, 1 <sup>re</sup> Ch. C, 4 décembre 2003 et 15 janvier 2004, par Jean-Georges BETTO .....  | 907        |
| — Les exigences en matière de traduction des sentences arbitrales : perspectives de droit comparé, note sous Paris, 1 <sup>re</sup> Ch. C, 18 mars 2004, par Jean-Yves GARAUD et Roland ZIADÉ .....  | 917        |
| <b>CHRONIQUE DE JURISPRUDENCE FRANÇAISE :</b>  |            |
| — par Bertrand MOREAU .....  | 933        |
| <b>CHRONIQUE DE JURISPRUDENCE ÉTRANGÈRE :</b>  |            |
| — Egypte : par Philippe LEBOULANGER, Hadi SLIM, Abdel RAOUF ALI, Minas KHATCHADOURIAN, Ingy BADAWI, Eid RAWACH .....   | 941        |
| <b>SOMMAIRES DE JURISPRUDENCE .....</b>  | <b>981</b> |
| <b>DOCUMENT :</b>  |            |
| — Directives de l' <i>International Bar Association</i> sur les conflits d'intérêts dans l'arbitrage international : présentation par Thomas CLAY et texte .....   | 991        |
| <b>INFORMATIONS :</b>  |            |
| — Journée d'hommage et d'études à la mémoire de Philippe Fouchard .....  | 1017       |
| — Attribution du prix « Jean Robert » 2004 .....   | 1019       |
| — Convention de New York du 10 juin 1958 : nouvelle adhésion .....   | 1019       |
| <b>BIBLIOGRAPHIE :</b>   |            |
| — ROEBUCK (Derek) et DE LOYNES DE FUMICHON (Bruno), <i>Roman Arbitration</i> (Jan PAULSSON) .....  | 1021       |

|  |      |
|--|------|
| — VIDAL (Dominique), Droit français de l'arbitrage commercial international, par Bertrand MOREAU et Sami SIHVOLA ..... | 1022 |
| — GALGANO (Francesco) et MARRELLA (Fabrizio), <i>Diritto del Commercio Internazionale</i> (Charles JARROSSON) ...      | 1023 |
| LIVRES REÇUS .....   | 1027 |
| TABLES GÉNÉRALES 2004 .....  | 1029 |

**COMITÉ FRANÇAIS DE L'ARBITRAGE**

Directeur de la publication : M. Charles JARROSSON